

**SMLOUVA
o pronájmu licence SW - překladač Charles**

č. j. Objednatele: PPR-45386/ČJ-2022-990670

Smluvní strany:

Česká republika - Ministerstvo vnitra

Sídlo: Nad Štolou 936/3, PSČ 170 34, Praha
IČO: 00007064
DIČ: CZ00007064
Zastoupená: plk. Mgr. Branislavem Samkem, ředitelem Ředitelství pro podporu výkonu služby Policejního prezidia České republiky

Korespondenční adresa: Policejní prezidium ČR, Ředitelství pro podporu výkonu služby, poštovní schránka 62/ ŘPVS, Strojnická 27, 170 89 Praha 7

(dále jen „Objednatel“)

a

Univerzita Karlova

veřejná vysoká škola podle zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů, nezapsaná v obchodním rejstříku

Sídlo: Ovocný trh 560/5, 116 36 Praha 1
IČO: 00216208
DIČ: CZ00216208
Zastoupená: na základě Příkazní smlouvy ze dne 3. 8. 2020:

Charles University Innovations Prague a.s.

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn.: B 26761 (oddíl, vložka)
IČO: 07236239 | DIČ: CZ07236239
sídlo: Ovocný trh 560/5, 110 00 Praha 1
bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s., č. účtu: 5322863389/0800
zastoupení: Mgr. Otomar Sláma, MBA, MPA, předseda správní rady

(dále jen „Dodavatel“)

(společně dále také jen „Smluvní strany“, nebo jednotlivě „Smluvní strana“)

uzavřely v souladu s ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, (dále jen „občanský zákoník“) a zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále jen „ZZVZ“) tuto

**Smlouvu
o pronájmu licence SW - překladač Charles**

(dále jen „Smlouva“)

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

1.1. Dodavatel se na základě této Smlouvy zavazuje poskytnout Objednateli:

SW Překladač Charles (pronájem) na období 1 roku od účinnosti této Smlouvy

- obousměrný překladový pár ru->cs a cs->ru včetně překladového páru uk->cs, cs->uk na období 1 roku od účinnosti této Smlouvy,
- včetně technické podpory k SW v maximálním rozsahu 20 hodin za rok, update SW,

(dále též „Předmět plnění“).

2. CENA ZA PLNĚNÍ

- 2.1. Objednatel má povinnost zaplatit Dodavateli za řádně poskytnuté plnění sjednanou cenu.
- 2.2. Celková cena za Předmět plnění je **82 644,63** Kč bez DPH (slovem: osmdesát dva tisíc šest set čtyřicet pět korun českých), **100 000,-** Kč s DPH (slovem: sto tisíc korun českých).
- 2.3. Sjednaná cena zahrnuje veškeré náklady, které Dodavatel v souvislosti s řádným poskytováním dohodnutého plnění vzniknou, vč. veškerých licenčních poplatků, nákladů na dopravu, cel, nákladů na balení, doručení apod. a jsou v nich zohledněna rizika, bonusy, slevy a další vlivy ve vztahu k celkové době plnění dle této Smlouvy.

3. PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 3.1. Dodavatel je povinen vystavit fakturu do 10 dnů ode dne podpisu akceptačního protokolu, který tvoří přílohu faktury, oběma Smluvními stranami.
- 3.2. Adresa Objednatele pro doručení faktury je:
Policejní prezidium ČR, Ředitelství pro podporu výkonu služby,
poštovní schránka 62/ŘPVS, Strojnická 27, 170 89 Praha 7.
- 3.3. Splatnost faktury (daňového dokladu) je 30 dnů od data jejího prokazatelného doručení Objednateli na adresu uvedenou ve Smlouvě, s výjimkou případu, kdy faktura doručená v termínu od 1. 12. daného roku do 31. 1. následujícího roku je splatná ve lhůtě 60 dnů od data jejího prokazatelného doručení Objednateli.
- 3.4. Faktura musí obsahovat číslo této Smlouvy a náležitosti řádného daňového dokladu podle příslušných právních předpisů, zejména pak zákona o dani z přidané hodnoty v platném znění a náležitosti obchodní listiny dle občanského zákoníku. V případě, že faktura (daňový doklad) nebude mít odpovídající náležitosti nebo nebude vystavena v souladu s touto Smlouvou, je Objednatel oprávněn zaslat jí zpět k doplnění Dodavateli, aniž se dostane do prodlení se splatností, lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněného či opraveného daňového dokladu Objednateli. Dodavatel doručí Objednateli 1 originál faktury a 1 kopii vystavené faktury.
- 3.5. Fakturovaná částka se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání příslušné finanční částky z bankovního účtu Objednatele uvedeného ve Smlouvě v prospěch bankovního účtu Dodavatele uvedeného ve Smlouvě.
- 3.6. Přílohou faktury za poskytnuté plnění jsou originály akceptačních protokolů podepsaných pověřenými zástupci obou Smluvních stran, jinak Objednatel nebude fakturu Dodavatele

akceptovat. Akceptační protokol obsahuje přehled poskytnutého plnění, tak aby bylo možné poskytnuté plnění jednoznačně identifikovat.

4. DOBA, MÍSTO A PODMÍNKY PLNĚNÍ

- 4.1. Místem plnění je Bubenečská 20, Praha 6.
- 4.2. Dodavatel je povinen dodat Předmět plnění dle této Smlouvy do 10 dnů ode dne účinnosti Smlouvy.
- 4.3. Řádně a včas dodaný Předmět plnění dle této Smlouvy je předán okamžikem akceptace, tj. podpisem akceptačního protokolu oběma Smluvními stranami.
- 4.4. Dodavatel je povinen při předání Předmětu plnění Objednateli předat veškerou dokumentaci související s předmětem plnění.

5. KOMUNIKACE SMLUVNÍCH STRAN, OPRAVNĚNÉ OSOBY

- 5.1. Veškerá komunikace mezi Smluvními stranami bude probíhat prostřednictvím oprávněných osob stanovených touto Smlouvou nebo jimi pověřených zástupců. Kromě zákonných zástupců Smluvních stran, další osoby oprávněné jednat ve věcech plnění poskytovaného dle této Smlouvy, včetně práva podepsat akceptační protokol:

za Dodavatele: XXXXXXXXXXXXX
email: xxxxx@xxxxxxxxxx.xx
XXXXXXXXXXXXXX
email: xxxxx@xxxxxxxxxx.xx
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
email: xxxxx@xxxxxxxxxx.xx
XXXXXXXXXXXXXX
email: xxxxx@xxxxxxxxxx.xx
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
email: xxxxx@xxxxxxxxxx.xx
za Objednatele: XXXXXXXXXXXXXXX
email: xxxxx@xxxxxxxxxx.xx
XXXXXXXXXXXXXXXXXX
email: xxxxx@xxxxxxxxxx.xx

- 5.2. V případě, že dojde ke změně oprávněných osob nebo kontaktních údajů u nich uvedených, jako je e-mail, tel., apod., povinná strana doručí písemné oznámení o této změně druhé Smluvní straně bez zbytečného odkladu.
- 5.3. Kontakt na helpdesk Dodavatele: lindat-help@ufal.mff.cuni.cz.

6. SANKCE

- 6.1. Dodavatel je povinen v případě prodlení s plněním závazků dle této Smlouvy uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,5% z celkové ceny předmětu plnění s DPH za každý den prodlení.
- 6.2. V případě prodlení Objednatele s úhradou řádně vystavených a doručených faktur, je Dodavatel oprávněn požadovat zákonný úrok z prodlení.
- 6.3. Smluvní strany se dohodly, že závazek zaplatit smluvní pokutu nevyklučuje právo na náhradu újmy, a to v celém rozsahu. Není-li stanoveno jinak, zaplacení jakékoliv sjednané smluvní pokuty nebo slevy z ceny nezbavuje povinnou Smluvní stranu povinnosti splnit své závazky.

- 6.4. Smluvní pokuta a zákonný úrok z prodlení jsou splatné ve lhůtě 30 dnů ode dne doručení písemné výzvy oprávněné Smluvní strany k její úhradě povinnou Smluvní stranou, není-li ve výzvě uvedena lhůta delší.

7. MLČENLIVOST A DŮVERNÉ INFORMACE

- 7.1. Smluvní strany se zavazují, že nezpřístupní třetí osobě důvěrné informace, okolnosti a údaje, které se dozvěděly nebo získaly v souvislosti s realizací předmětu Plnění Smlouvy, ani je neposkytnou jiným osobám bez předchozího výslovného souhlasu druhé Smluvní strany. Toto ustanovení upravující ochranu důvěrných informací se nevztahují na informace, které je nutno zveřejnit, poskytnout nebo sdělit dle platných právních předpisů včetně práva EU nebo závazného rozhodnutí oprávněného orgánu veřejné moci. Povinnost mlčenlivosti trvá i po skončení účinnosti této Smlouvy. Dodavatel výslovně souhlasí se zveřejněním celého textu Smlouvy.

8. KONTROLY A AUDITY

- 8.1. Dodavatel je povinen spolupůsobit jako osoba povinná při výkonu finanční kontroly ve smyslu § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, a poskytnout Objednateli i kontrolním orgánům při provádění finanční kontroly nezbytnou součinnost.

9. LICENCE

- 9.1. V případě, že předmětem plnění dle Smlouvy je i plnění, které naplňuje znaky autorského díla dle zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (dále jen „autorský zákon“), a jedná se o tzv. standardní software, řídí se poskytovaná licence standardními licenčními podmínkami dodaného softwarového produktu s tím, že Objednatel má nevýhradní, přenosné, časově a územně neomezené právo užití autorské dílo ke všem způsobům užití v souladu s účelem Smlouvy. Objednatel nemá povinnost licenci využít.
- 9.2. Objednatel je oprávněn poskytnout podlicenci k Předmětu plnění, avšak výhradně dílčím složkám Policie České republiky, a to jakoukoli formou.

10. OBECNÁ USTANOVENÍ

- 10.1. Dodavatel se zavazuje upozornit Objednatele na všechny okolnosti, které by mohly vést při plnění Smlouvy k omezení činností nebo ohrožení chodu Objednatele, zejména pak ve vztahu k jím používaným produktům, zařízením, programovému vybavení a prostředí.
- 10.2. Dodavatel je povinen upozornit Objednatele na potenciální rizika vzniku škod a včas a řádně dle svých možností provést taková opatření, která riziko vzniku škod zcela vyloučí nebo (pokud je nelze zcela vyloučit) v maximální možné míře sníží. Jde-li o zamezení vzniku škod nezapříčiněných Dodavatelem, má Dodavatel právo na úhradu nezbytných a účelně vynaložených nákladů odsouhlasených předem Objednatelem.
- 10.3. Dodavatel je povinen upozorňovat Objednatele včas na všechny hrozící vady či výpadky svého plnění, jakož i poskytovat Objednateli veškeré informace, které jsou pro plnění Smlouvy nezbytné a neprodleně oznámit písemnou formou Objednateli překážky, které mu brání v plnění předmětu Smlouvy a výkonu dalších činností souvisejících s plněním předmětu Smlouvy.

11. ÚČINNOST SMLOUVY, ODSTOUPENÍ

- 11.1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to na jeden (1) rok od účinnosti Smlouvy. Smluvní strany jsou povinny vstoupit v jednání nejpozději 2 měsíce před skončením Smlouvy o případném sjednání Smlouvy na další období.
- 11.2. Ukončením účinnosti této Smlouvy nejsou dotčena ustanovení Smlouvy týkající se nároků z odpovědnosti za vady, nároků z odpovědnosti za újmu a nároků ze smluvních pokut, ustanovení o ochraně informací, ani další ustanovení a nároky, z jejichž povahy vyplývá, že mají trvat i po zániku účinnosti této Smlouvy.
- 11.3. Smlouvu lze dále ukončit písemnou dohodou Smluvních stran, jejíž součástí bude i vypořádání vzájemných závazků a pohledávek;
- 11.4. Každá ze smluvních stran může od této Smlouvy odstoupit v případech stanovených touto Smlouvou nebo zákonem, zejména pak dle ust. § 1977, § 1978 a ust. § 2002 a násl. občanského zákoníku a za podmínek § 2004 a § 2005 občanského zákoníku. Účinky odstoupení od Smlouvy nastávají dnem doručení oznámení o odstoupení příslušné Smluvní straně.
- 11.5. Objednatel je dále oprávněn odstoupit od Smlouvy, jestliže bylo vydáno rozhodnutí o úpadku Dodavatele v insolvenčním řízení nebo Dodavatel sám podá dlužnický návrh na zahájení insolvenčního řízení; Dodavatel vstoupí do likvidace nebo dojde k jinému byť jen faktickému podstatnému omezení rozsahu jeho činnosti, které by mohlo mít negativní dopad na jeho způsobilost plnit závazky podle této Smlouvy.
- 11.6. Objednatel má právo odstoupit od Smlouvy také tehdy, pokud Dodavatel přestane splňovat podmínky základní a profesní způsobilosti nebo technické kvalifikace stanovené v zadávacích podmínkách na realizaci veřejné zakázky, výsledkem které je Smlouva.
- 11.7. Skončením Smlouvy zaniká právo Objednatele užívat Předmět plnění a zanikají tím také veškeré podlicence poskytnuté s souladu č. 9 odst. 9.2.

12. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 12.1. Tato Smlouva nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Uveřejnění Smlouvy zajistí Dodavatel.
- 12.2. Tato Smlouva nesmí být postoupena bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany, nebo být součástí projektu přeměny dle Zákona č. 125/2008 Sb., o přeměnách obchodních společností a družstev, bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany.
- 12.3. Smluvní strany nemají zájem, aby nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadních zvyklostí či budoucí praxe zavedené mezi stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění dle těchto smluv, ledaže je stanoveno jinak. Vedle shora uvedeného si Smluvní strany potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe.
- 12.4. Smluvní strany vylučují aplikaci ustanovení § 557 občanského zákoníku na tuto Smlouvu.
- 12.5. Ukáže-li se některé z ustanovení této Smlouvy zdánlivým (nicotným), posoudí se vliv této vady na ostatní ustanovení Smlouvy obdobně podle ust. § 576 občanského zákoníku.

- 12.6. Všechny spory vyplývající z právního vztahu založeného touto Smlouvou a v souvislosti s ním, budou řešeny podle obecně závazných právních předpisů České republiky a soudy České republiky.
- 12.7. Tato Smlouva může být měněna pouze formou číslovaných písemných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami.
- 12.8. Tato Smlouva je podepsána oběma Smluvními stranami elektronickým podpisem.

V Praze

V Praze

Objednatel:

Dodavatel:

.....
Česká republika - Ministerstvo vnitra
plk. Mgr. Branislav Samek
ředitel ŘPVŠ PP ČR

.....
Charles University Innovations Prague a.s.
Mgr. Otomar Sláma, MBA, MPA
předseda správní rady